|  |  |
| --- | --- |
| Фамилия, имя, отчество: | **Коршунова Галина Владимировна** |
| Город проживания: | **Ульяновск, Россия** |
| Мобильный телефон: | **89603696858** |
| Иные способы связи (Skype, WhatsApp, Viber) | Skype: galina.korchounova; Whatsapp: +7 960 369-68-58; Viber: +79603696858; Telegram: +7 960 369 6858 |
| Адрес электронной почты: | [**sna001ruopgnasudregroges@gmail.com**](mailto:sna001ruopgnasudregroges@gmail.com)  [**a0123456789w@rambler.ru**](mailto:a0123456789w@rambler.ru) |

**Профессиональные навыки и умения**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Родной язык: | | **Русский** | |
|  | | Направления перевода | |
| **Письменный перевод** | | **Английский <=> Русский**  **Французский <=> Русский**  **Испанский → Русский**  **Итальянский → Русский** | |
|  | |
| *Письменный технический перевод. Редактирование. Доработка текста.* Тематика переводов: промышленность, станкостроение, машиностроение, металлургия, электрика, нефтегазопереработка, нефтехимия, программное обеспечение CAD/CAM, наука и техника. Типы переводимых документов: техническая документация, руководства по эксплуатации и тех. обслуживанию, каталоги технической продукции, договора, научно-техническая документация. | |

**Опыт работы**

|  |  |
| --- | --- |
| Название организации | Годы |
| ООО Агентство переводов «Юнитранс» + фриланс | 2011 – 2021 (фриланс /самозанятая/ по наст. время) |

**Образование**

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование учебного заведения | Год окончания/специальность |
| УлГПУ им. И. Н. Ульянова  Вечерний факультатив по изучению итальянского языка при университете  Вечерний факультатив по изучению испанского языка при университете | 2010, Учитель французского и английского языков по специальности «Иностранный язык»  2009  2010 |

**Используемые CAT-программы**

|  |  |
| --- | --- |
| CAT-инструменты | SDL Trados Studio 2011, Wordfast, SmartCAT, Memsource, MemoQ |